

Elena Castellano Ortolá



Categoría (académica): Profesor Adjunto

Facultad: Escuela Superior de Ingeniería, Ciencia y Tecnología

Correo electrónico: elena.castellano@professor.universidadviu.com



○ Formación académica

Grado en Traducción y Mediación Interlingüística, Universitat de València, 2016.

Máster en Traducción Creativa y Humanística, Universitat de València, 2017.

Doctorado en Lenguas, Literaturas, Culturas y sus Aplicaciones, Universitat de València, 2021.

○ Acreditaciones y/o Homologaciones

Acreditación a Ayudante Doctora, ANECA, 2021.

○ Experiencia Profesional

Traductora jurídica Inglés/Alemán-español en Lozano Schindhelm, LLP (2016).

Traductora inglés-Castellano/Catalán en Fundación InnDea, Ayuntamiento de Valencia (2016).

PDI en formación mediante beca predoctoral competitiva, Universitat de València (2018-2021).

Investigadora postdoctoral mediante beca postdoctoral competitiva, Université Bordeaux-Montaigne, Universitat de València (2018-2021).

Profesora Ayudante Doctora, Departament de Filologia Anglesa i Alemanya, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, Universitat de València (2022-.)

○ Actividad docente (en la VIU)

Grado Universitario en Ingeniería Informática

○ Producción científica (10 artículos científicos más relevantes)

1. Castellano Ortolá, Elena. "La novela negra como «transgénero»: Éticas transnacionales en la feminización del canon". *META: Journal des traducteurs/Translators' Journal* 66.2 (2021): 318-336. [Q2, F.I. 0,26, 40 citas, SCIMAGO, Lengua y Lingüística, 2020]
2. Castellano Ortolá, Elena. "The Search for Gender Equality in Institutional Translation: Quebec's Bureau de la Traduction". En Eleonora Federici and Stefania Maci, eds.: *Gender Issues: Translating and mediating languages, cultures and societies*. Peter Lang, 2021, col. *Linguistic Insights* 281 [ISBN:978-3-0343-4350-3]. [Editorial de prestigio según el índice SPI (2018): ICEE General (504 editoriales): 642.000 (posición 5 de 272). ICEE Lingüística, Literatura y Filología (195 editoriales): 452 (posición 2 de 119)].
3. Castellano Ortolá, Elena. "Una genealogía femenina del conocimiento medieval a través de la traducción: una nueva propuesta ejemplificada por la transmisión de los manuscritos de Trotula." *Panace@* 22.53 (2021): 47-57 [Q3, F.I. 0,111, 10 citas, SCIMAGO, Lengua y Lingüística, 2020].
4. Castellano Ortolá, Elena. "Problematising Historical Relevance for the Study of Women Agencies in Translation: Methodological Insights and Research Proposals." *SKASE* 14.1 (2021): 50-66. [Q2, F.I. 0,114, 6 citas, SCIMAGO, Literatura y Teoría Literaria, 2019].
5. Castellano Ortolá, Elena. "Female-Centred Communities of Thought: Suffragettes and Periodical Editing". En José Santaemilia Ruiz, ed.: *Feminismo(s) y/en traducción -feminism(s) and/intranslation*: 89-100. Comares, 2021, col. *Interlingua* 256 [978-84-1369-042-1]. [Editorial de prestigio según el índice SPI (2018): ICEE General (504 editoriales): 25.584 (posición 12 de 272)]
6. ICEE Lingüística, Literatura y Filología (195 editoriales): 1.638 (posición 13 de 119)].

7. Castellano Ortolá, Elena. "Polifonías editoriales en femenino: La edición de textos feministas como herramienta de crítica y diálogo." En otras palabras: género, traducción y relaciones de poder: 69-92. UNED, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2020, col. Literatura y Mujer 10 [ISBN: 978-84-362-7588-9]. [Editorial de prestigio según el índice SPI (2018): ICEE General (504 editoriales): 5.436 (posición 47 de 272). ICEE Lingüística, Literatura y Filología (195 editoriales): 0.321 (40 de 119)].

Información Adicional (links)

Estancia doctoral en el marco del Programa de Lenguas, Literaturas, Culturas y sus Aplicaciones

Dipartimento di Studi Umanistici, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara,

Ferrara, Emilia Romagna (01-03-2021-02-06-2021).